

MENSAJE A LOS LECTORES

Estimados pastores y siervos de nuestro Señor y Salvador Jesucristo; salud, paz y bendiciones a todos.

En nuestro continuo afán de buscar y proveer la versión-traducción más exacta y fiel a los manuscritos griegos de donde fueron traducidas las mejores Biblias y Nuevos Testamentos (esto es, "*El Textus Receptus*", o Texto Recibido) estamos poniendo a su mejor criterio y consideración la última traducción hecha hasta ahora.

No solo estamos poniendo a su espiritual consideración la traducción, sino también el derecho de uso del Nuevo Testamento, ahora ya traducido y revisado. Los libros de Juan y Romanos se han estado publicando desde 1994, y han sido impresos en varios países. Los resultados han sido de bendición y han exaltado el nombre de Nuestro Señor Jesucristo. Hemos recibido múltiples testimonios de muchas personas de varios países, República Dominicana, Cuba, Honduras, Bolivia, México, etc. que han sido salvadas por la Palabra de Dios, y la parte del ministerio que Dios nos ha confiado. Este mismo volumen del Nuevo Testamento que estamos poniendo en sus manos, ha pasado por el riguroso proceso de traducción, revisión y cautelosa inspección de equivalencia de palabras y vocablos, omitiendo o cambiando las palabras en desuso u obsoletas (Ejemplos: Salvación por salud, aprisa por aprieta, pero por empero, crear por criar, etc.), doctrina, gramática, sintaxis; y fluidez de lectura.

Al principio, cuando comenzamos con los libros de Juan y de Romanos, muchos pastores dieron a sus copastores y maestros de escuela dominical una copia de ellos, y nos mandaron sus observaciones, preguntas, correcciones y sugerencias. Por lo que les agradecemos el cuidado y el celo que también han tenido por preservar lo mejor que tenemos en forma tangible como herencia de nuestro Dios- La Biblia. Les rogamos que así mismo ustedes nos ayuden, no sólo a nosotros sino a la causa misma. Una lista de correcciones, sugerencias o dudas que ustedes tengan, la tomaremos con el cuidado y el respeto que debemos tener por la mismísima Palabra de Dios.

Que mi Dios les siga bendiciendo, y supla todas sus necesidades.

En el amor de Cristo, su consiervo,

Dr. Francisco "Paco" Guerrero Meza
Coordinador del proyecto

PROPÓSITO E HISTORIA DE ESTA NUEVA TRADUCCIÓN HISPANA

N. Sebastian Desent, Ph.D., Th.D., D.D.; Pastor, Historic Baptist Church, Rhode Island

Julio, 2015

Introducción

Pocas cosas son tan grandes e importantes como el trabajar en la palabra de Dios. La palabra de Dios es inspirada (2 Timoteo 3:16), pura y preservada (Salmo 12: 6, 7; Mateo 24:35), poderosa (Hebreos 4:12), incorruptible y capaz de dar vida (1 Pedro 1:23) . La palabra de Dios es enorme, la necesidad del hombre por la Palabra de Dios es grande, y cuando Dios dio su palabra, "...había gran multitud de los que llevaban buenas nuevas." (Salmo 68:11). La tremenda responsabilidad que se nos ha dado como administradores de los misterios de Dios, nunca debe de eliminarse o tomarse a la ligera.

Hay una hambre de la Palabra de Dios en muchos lugares del mundo. Incontables millones están "sin que se les cuente historias de la Biblia". Cristo enseñó que: "*No con solo pan vivirá el hombre; mas con toda palabra que sale por la boca de Dios.*" (Mateo 4: 4). Entonces, ¿cómo podrán estos incontables millones obtener la palabra de Dios? Esto se logrará justamente, sólo por las iglesias Novo Testamentarias, y que son obedientes a los mandamientos de su Salvador. Por la gracia de Dios hemos tenido una parte importante en el reino de Dios para promover la lectura de su palabra. Nosotros hacemos el trabajo de la Escritura para que la gente pueda vivir correctamente conforme a la voluntad de Dios.

Dios confió a su pueblo Israel los oráculos del Antiguo Testamento (Romanos 3: 2). De la misma manera, al pueblo de Dios, y específicamente a las iglesias de Cristo del Nuevo Testamento, se les ordena que sean los guardianes y mayordomos del Nuevo Testamento. A los discípulos de Cristo se les ordena recibir, guardar, leer, obedecer, publicar, predicar, enseñar y sembrar su santa palabra (Mateo 28: 18-20; Romanos 16:26; 1 Timoteo 3:15; Apocalipsis 1: 4; 3: 8; Colosenses 4:16; 2 Timoteo 4: 2; etc.). El Nuevo Testamento fue dado hace veintes siglos, y desde entonces los discípulos de Jesucristo han sido fieles a estas responsabilidades.

Esta tremenda responsabilidad no la tomamos a la ligera. Nos esforzamos en conducir la palabra de Dios *en verdad*. Nos esforzamos en leerla y obedecerla cuidadosamente y con oración. Nos esforzamos por vivir nuestras vidas de acuerdo a los preceptos del Nuevo Testamento de Jesucristo. No debemos añadir a ella, o quitar de ella (Apocalipsis 22:18, 19). Nosotros, por la gracia de Dios, intentamos transmitir fielmente el texto puro del Nuevo Testamento tal y como lo recibimos (Texto Recibido); y específicamente en este caso, traducido al idioma español.

Somos *bautistas creyentes* en la Biblia. Pero este trabajo, aunque realizado por *bautistas creyentes* en la Biblia, no está destinada sólo a los bautistas. Esta traducción en español, siendo una traducción fiel del Nuevo Testamento de Dios desde el T / R, está dirigido a todas las personas de habla hispana – para que puedan leer y utilizar la palabra pura de Dios. El deseo de nuestro corazón y nuestra oración a Dios es que muchos puedan leer las palabras de este Nuevo Testamento y creer en el nombre de Jesucristo para vida eterna. Y después de la salvación, oramos para que tales creyentes sean edificados más, a través de la lectura diligente y estudio de este Nuevo Testamento.

Ofrecemos este Nuevo Testamento para "uno y todos" los que quieren saber la verdad. No vamos a obstaculizar su fiel reproducción y su uso exacto. Les animamos a que lo usen y estamos gozosos de dar permiso para su reproducción libre y distribución a nivel mundial¹. No esperamos que en esta vida seamos remunerados por el trabajo diligente que hemos planteado más allá del deseo de nuestro corazón para ver almas salvas y a los santos edificados.

¿Porqué otra versión?

Cuando la Versión Autorizada en inglés (King James) se publicó por primera vez en 1611 había muchos que se preguntaron, ¿por qué debe haber otra versión en inglés?

En aquel entonces, uno podía encontrar la Biblia de Wycliffe, el Nuevo Testamento de Tyndale, la Biblia de Coverdale, la Biblia de Mateo, la Gran Biblia, la Biblia de Ginebra, y la Biblia del Obispo. Los cuatro últimos incluso utilizaron el Texto Recibido como base para el Nuevo Testamento, y el Texto Masorético como base para el Antiguo Testamento.

Muchos dijeron que no había necesidad de la versión King James; y prefirieron otras versiones.

Sin embargo, 400 años después, vemos qué versión ha resistido la prueba del tiempo². La versión King James (o del Rey Jaime) fue traducida de los textos puros como una obra completa y estaba destinada para su distribución masiva. El hombre común que lee la palabra de Dios en inglés, ha demostrado abrumadoramente la versión que prefiere.

Con respecto a las versiones hispanas preferidas, entendemos que las versiones de 1569 y 1602 hechas por Reina y luego modificada por Valera fueron traducidas y revisadas de los textos correctos (Textus Receptus), por lo que se podría decir, “¿para qué rehacerla?”. Pero entendemos que 400 años más tarde, una traducción justa y pura en el idioma español hablado y aprobado actualmente, sería muy provechoso en estos últimos días para todas las personas de habla hispana – especialmente si tenemos la intención de distribuir libre y gratuitamente las Escrituras en este idioma en todo el mundo³.

Con respecto a la versión Popular (RV1960), esa versión ha sido bien recibida y ampliamente utilizada, desde que se publicó por primera vez. Pocas personas negarían la exactitud de esa traducción o la necesidad de actualizar el lenguaje a su uso actual; sin embargo, la 1960, aunque bien escrita y traducida con precisión, fue influenciada por los textos griegos corruptos. No se puede hacer una buena biblia de una mala fuente. ¡Nos sometemos al juicio final de Dios⁴!

Hemos saciado la necesidad de hacer una nueva traducción del Texto Recibido⁵ en el español actualizado⁶.

Este Nuevo Testamento en español ha sido traducido con diligencia – nos ha tomado más de veinte años⁷ - del Texto Recibido y utilizando el más actualizado, correcto, y elegante español⁸.

El tiempo dirá cómo será recibida y utilizada esta nueva traducción del Nuevo Testamento en español. En cuanto a nosotros, creemos que sin duda este trabajo se ha iniciado, dirigido y apoyado por el mismo Dios. No tenemos duda de que Dios usará esta obra para la gloria de su Hijo Jesucristo.

Ciertos principios:

Para la historia, el principal traductor, Dr. Francisco Guerrero-Meza, ha seguido ciertas reglas y principios en el trabajo de traducción. Se resumen a continuación:

- Lo más importante, el texto utilizado como base de esta traducción del Nuevo Testamento es el Texto Recibido (Beza 1598), y para todos los efectos, es el mismo texto (Stephanus 1550) utilizado por Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, y los traductores de la Versión Inglés Autorizadas de 1611 (King James) y la mayoría de las grandes traducciones hechas en la Reforma.
- Esta traducción se hizo desde el idioma original, y no es necesariamente un trabajo de revisión de una obra⁹. El principio de Dios que existe para la traducción de sus palabras es que traducimos del original a la nueva (la distancia más corta), y no de otra traducción (es decir, la traducción inglés al español). Además, otras traducciones bien recibidas deben ser diligentemente comparadas, seguido de lecturas para saber si son precisas y bien establecidas.

- Esta traducción se ha comparado con diligencia con otras traducciones. En concreto, todas las traducciones españolas de la línea principal (Francisco de Enzinas 1543, Juan Pérez de Pineda 1556, Casiodoro de Reina 1569, Cipriano de Valera (Reina Valera 1602), RV (1960) con otras versiones as comparadas de vez en cuando, la versión Inglés Autorizado de 1611, el italiano Giovanni Diodati 1607, el alemán Martin Lutero, Joao Ferreira de Almeida-portugués y David Martin 1707 en francés.
- Este trabajo fue realizado por fieles ministros de la Palabra de Dios, creyentes nacidos de nuevo, manejando la palabra inspirada de Dios tal como en verdad lo es, la palabra infalible de Dios. No nos atrevemos a añadir a ella o quitar de ella. No nos atrevemos a corromperla de ningún medio. Sabemos que la palabra de Dios es perfecta tal y como la recibimos. Sabemos que la palabra de Dios se ha confiado a sus reyes y sacerdotes (Deuteronomio 17:18); (I Pedro 2:9); (Apocalipsis 1: 5, 6). Sabemos que la palabra de Dios es inspirada por Dios (2 Timoteo 3:16). *“Sumamente pura es tu palabra; y la ama tu siervo.”* (Salmo 119: 140).
- Este trabajo no se hizo con fines de lucro y no es para ser vendida por ninguna razón. No vamos a cobrar por su publicación o distribución. Nuestros motivos son puros. Hacemos este trabajo, en primer lugar, porque está mandado por el Señor Jesucristo (se nos manda a dar a conocer el evangelio por las Escrituras a todas las naciones - Romanos 16:25, 26); en segundo lugar, porque nos hemos hecho a nosotros mismos siervos por amor de vosotros (2 Corintios 4: 5); y en tercer lugar, para ver almas salvas y a los santos edificados.
- Utilizamos cursiva en las palabras que no están en el texto original, para que la lectura sea obvio para los lectores; y que debemos ser honestos en nuestra traducción¹⁰.
- Las coletillas, o “Postscripts” se incluyen al final de catorce de las epístolas de Pablo, lo que refleja el origen del texto.
- La traducción ha de ser probada y aprobada por múltiples testimonios. Les animamos a la revisión y el uso práctico de esta versión de la obra del Señor.

En resumen, esta edición LLEVANDO LA PRECIOSA SIMIENTE del Nuevo Testamento en español es una traducción fiel y honesta desde el texto correcto, con los motivos correctos, traducido mediante el uso de palabras actuales en español; todo ello manteniendo una elegancia y cadencia permitida por una de las lenguas más hermosas y ampliamente utilizadas en el mundo.

Nuestra intención, y esperanza de esta traducción, es que gane su camino por solo sus propios méritos. Es posible que no veamos el beneficio total de este Nuevo Testamento en nuestras vidas. Pero, “Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?”.

Nuestra Misión y Antecedentes

Dr. Don M. Fraser (1926-2003) podría fácilmente ser llamado el líder de la era reciente de Llevando la Preciosa Semilla – el mandamiento bíblico a las iglesias del Nuevo Testamento de que deban publicar las Escrituras.

A través de la dirección y el poder de Dios, trabajó para reactivar el trabajo de las iglesias en la publicación y distribución de la palabra de Dios. La mayoría de las iglesias que publican las Escrituras hoy en día, lo están haciendo en gran parte debido a los esfuerzos de D. M. Fraser.

El hermano Fraser trabajó con J.G. Tharpe, pastor del Tabernáculo Bautista en Shreveport, LA., durante más de veinte años para desarrollar la Escuela de las Escrituras, los planes de estudio bíblico para uso en Bautista Internacional, que en ese momento era una universidad bajo la dirección del Tabernáculo

Bautista. El componente principal es que la enseñanza es la obediencia a los mandamientos de Jesucristo, entre otros, a distribuir la palabra de Dios a todas las naciones.

El hermano Fraser y el hermano Tharpe se han ido a su morada eterna para estar con el Señor Jesucristo. Su influencia y la enseñanza, sin embargo, continúan. Eran ministros fieles de Dios, enseñando a hombres fieles (2 Timoteo 2: 2).

El Dr. Francisco "Paco" Guerrero-Meza conoció a Don Fraser en la Ciudad de México, México en 1973 y se convirtió en uno de sus primeros alumnos. El hermano Paco, a partir de ese momento con diligencia ha estado involucrado en el trabajo de la Escritura; y ha demostrado su amor y lealtad a la palabra de Dios. Él, fiel y diligente ha participado en la traducción de la Escritura durante más de treinta años.

El Dr. Nash Sebastián Desent conoció Hermano Fraser en 1988, mientras era parte del personal en el Tabernáculo Bautista. En ese momento se convirtió en uno de los últimos alumnos del hermano Fraser, y le fue entregada la responsabilidad de la Escuela de las Escrituras. Se convirtió en el presidente de Bautista Internacional, que continúa hasta hoy. Él es también pastor y fundador de la Iglesia Bautista Histórica en Rhode Island desde 1991.

El amor por el trabajo de la Escritura creó un vínculo de por vida y la sinergia entre el hermano Paco y el hermano Nash cuando se reunieron en Shreveport a finales de los años ochenta. Desde entonces han trabajado juntos por el trabajo de las Escrituras.

La Iglesia Bautista Histórica publicó primero la versión hispana de Juan y Romanos de BPS, y folletos traducidos por el Dr. Guerrero en la década de los noventa. Estos no sólo se distribuyeron en países de habla hispana, ejemplo La República Dominicana, Cuba, México, etc. pero el Misionero Robert Baker, publicó las mismas Escrituras en Honduras a mediados de la década de los noventa.

Durante las décadas de participación en el trabajo de la Escritura, nos hemos reunido y hemos sido ayudados por muchas iglesias, pastores y misioneros – ¡Tantos, que es imposible poder mencionarlos! Se nos ha animado a continuar en este trabajo por Dios y por estos servidores. Ahora estamos cerca del final de este trabajo (y casi hasta el final de nuestro viaje terrenal). Por la gracia de Dios, hemos puesto a disposición esta traducción para tantos y todos los que se interesan sinceramente por la palabra de Dios. Sólo el Señor sabe cuál será el fruto de este trabajo.

Estamos gozosos, y respetuosamente ofrecemos esta traducción a cualquier persona que tiene corazón por la palabra de Dios, el deseo de ver almas salvas y al pueblo de Dios edificado. Nos hemos esforzado por hacer todo lo posible para el Salvador y su palabra infalible. Les animamos a que la usen libremente y en distribución gratuita. La palabra de Dios no volverá vacía.

Revisión final y preparación del texto para la Producción

Este Nuevo Testamento en español, para todo propósito e intenciones, fue terminado en julio de 2015. Sin embargo, para llevar a cabo, con la debida diligencia, una revisión final por una "multiplicidad de testigos," tuvimos una conferencia en noviembre de 2015, en Rhode Island para "colar el mosquito" y hacer "una pulida final" del texto. La participación en la conferencia fue alentadora. Nuestra agenda incluyó una presentación sobre la demografía de habla hispana, una historia de esta traducción, y luego nos separamos en equipos para una comprobación de los libros. Después de varias semanas de afinación, este Nuevo Testamento en español, por la gracia de Dios, está listo para la edición y producción. A continuación se enumeran los siervos implicados en la revisión final del texto.

Mateo – N. S. Desent
Marcos – Timothy Kuhn
Lucas – Marvin Del Cid

Juan – Francisco Guerrero
Hechos – N. S. Desent, Michael Carrier, Azariah N. Desent
Romanos – Francisco Guerrero
1 Corintios – Aroldo Figueroa
2 Corintios – Marvin Del Cid
Gálatas – Timothy Kuhn
Efesios – Billy Ojopi
Filipenses – Billy Ojopi
Colosenses – Billy Ojopi
1 Tesalonicenses – N. S. Desent
2 Tesalonicenses – Billy Ojopi
1 Timoteo - Billy Ojopi
2 Timoteo - Billy Ojopi
Tito – Timothy Kuhn
Filemón – Francisco Guerrero
Hebreos – Aroldo Figueroa
Santiago – Aroldo Figueroa
1 Pedro – Timothy Kuhn
2 Pedro – N.S. Desent
1 Juan – Marvin Del Cid
2 Juan – Marvin Del Cid
3 Juan – Marvin Del Cid
Judas – Francisco Guerrero
Apocalipsis – Francisco Guerrero

Ayuda general y revision del griego: Kirk Divietro, Azariah N. Desent, Rev. Justin Martin, Michael Carrier, and Francisco Guerrero.

Además, nos ha sido de gran provecho a lo largo de los años la ayuda y el estímulo de algunos de los hermanos en este trabajo de traducción, a los cuales les debemos hacer mención (algunos de estos queridos hermanos ya están ahora con el Señor). Estos compañeros colaboradores los mencionamos aquí (en orden alfabético):

Dr. George Anderson, Templo Bautista de Denton, TX
Rev. Chris Baker, Iglesia Bautista Knotty Oak, Coventry, RI
Dr. Raymond Barber, Iglesia Bautista Worth, Fort Worth, TX
Michael Carrier, Iglesia Bautista Histórica, North Kingstown, RI
Dr. Rex Cobb, Instituto Bíblico Bautista de Traductores (BBTI), Bowie, TX
Dr. Mike Daniels, Iglesia Bautista Landmark, Tyler, TX
Dr. Don Davis, Iglesia Bautista Sherwood Park, Irving, TX
Marvin Del Cid, Iglesia Bautista Biblica (Bible Baptist Church), Central Falls, RI
Dr. Carlos Demarest, Primera Iglesia Bautista, Milford Oh
Rev. Dennis Deneau, Iglesia Bautista Parker Memorial, Lansing, MI
Dr. Dennis Derocher, Iglesia Bautista Knotty Oak, Coventry, RI
Azariah N. Desent, Iglesia Bautista Histórica, North Kingstown, RI
Dr. Nash Sebastian Desent, Iglesia Bautista Histórica, North Kingstown, RI
Dr. Kirk Divietro, Iglesia Bautista de la Gracia, Franklin MA
Dr. Bob Eggers, Iglesia Bautista Metroplex, Fort Worth, TX
Rev. Aroldo Figueroa, Iglesia Bautista Getsemaní, Aurora, IL
Dr. Don M. Fraser, Primera Iglesia Bautista, Fort Worth, TX
Dr. Francisco Guerrero, Iglesia Bautista Worth, Fort Worth, TX
Francisco Axel Guerrero, Iglesia Bautista Sherwood Park, Irving, TX
Rev. Victor Guzman, Iglesia Bautista Shalom, Saltillo, Mexico
Dr. Paul Henderson, Iglesia Bautista Central, Bowie, TX

Dr. Charles Keen, Primera Iglesia Bautista, Milford, OH
Rev. Donald King, Missionary to Spain, Iglesia Bautista Worth, Fort Worth, TX
Rev. Timothy Kuhn, Iglesia Bautista Biblica, Central Falls, RI
Rev. Justin Martin, Iglesia Bautista Knotty Oak, Coventry, RI
Rev. James McWorther, Iglesia Bautista Mabank, Mabank, TX
Mr. Douglas Meadows, Iglesia Restoration, Marietta, GA
Rev. Billy Ojopi, Iglesia Bautista Histórica, North Kingstown, RI
Rev. Francisco Paredes, Iglesia Bautista Fundamental, Mexico City, Mexico
Rev. Élfego Ramirez, Iglesia Bautista Biblica, Ciudad Madero, Mexico
Rev. Robert Ramirez, Iglesia Bautista Open Door, Weslaco, TX
Dr. Terry Rigsby, Iglesia Bautista Worth, Fort Worth, TX
Rev. Donald Rogers, Misionero de EEUU. A Veracruz, México.
Dr. Tony G. San Miguel, Primera Iglesia Bautista 6Fundamental Mexicana, San Antonio, TX
Dr. Bob Smith, Iglesia Bautista Trinity, Arlington, TX
Dr. Jonathan Steward, Iglesia Bautista Victory, Weatherford, TX
Dr. Jimmy Gid Tharpe, Tabernáculo Bautista, Shreveport, LA
Dr. Charles Turner, Instituto Bíblico Bautista de Traductores (BBTI), Bowie, TX
Dr. Willie Weaver, Iglesia Bautista Worth, Fort Worth, TX

Notas al pie:

1. Esta versión de NO SE VENDE, nunca será vendida (Proverbios 23:23; Mateo 10: 8).
2. Tal vez unas 1000 copias fueron hechas primero de la Biblia traducida en 1611 (KJV). A partir de la primera impresión de esa versión se ha elevado a ser el libro más impreso en la historia.
3. El español es el tercer idioma más común en el mundo, y más común que el inglés. Hay aproximadamente 400 millones de personas de habla hispana en todo el mundo. El español es el idioma, aparte del inglés, más hablado en los Estados Unidos. Los Estados Unidos es el quinto país más grande de habla hispana en el mundo.
4. Eugene A. Nida, en su Introducción a la Versión Popular 1960 Biblia en español, escribió en relación con los principios de esta versión 1960: "Sin embargo, en algunos casos en que el texto crítico es más preferido que el tradicional Texto Recibido (*Textus Receptus*), el comité hizo algunos cambios leves en particular si tales cambios no eran versículos conocidos donde una alteración sería excesivamente molesta para la doctrina ya establecida. [Pero, como escribió el apóstol Pablo: Un poco de levadura leuda toda la masa..."(1 Corintios 5 : 6; Gálatas 5: 9)].
5. Las fuentes principales del Texto Recibido utilizados en esta Edición Llevando la Preciosa Semilla, son: El texto de Beza, 1598, (Stephanus 1550), como se encuentra en el texto de Berry, y en el texto de la Sociedad Bíblica Trinitaria.
6. La versión de 1960 hizo un buen trabajo de traducir las palabras en el uso contemporáneo. Hemos hecho lo mismo. Algunos ejemplos de la comparación de palabras traducidas anteriores a las palabras de uso moderno o actual, incluyen: salud - ahora salvación; criar - ahora crear; drogas y drogas aromáticas _ ahora especias; repasar - ahora considerar, etc. Se puede decir que las palabras inglesas en la versión King James no han cambiado tanto, es decir en la medida en que se tienen en las versiones más antiguas hispanas. En segundo lugar, se estandarizó la traducción de los nombres propios. Dos ejemplos son dignos de mención: Utilizamos Santiago para el nombre de Jacobo, y Jacob para el nombre (propiamente) de Jacob. Las palabras griegas son, de hecho, diferentes, por lo que sería incorrecto utilizar el mismo nombre en español para ambos. El otro ejemplo es que hemos utilizado Pascua en Hechos 12: 4, ya que es la única palabra disponible en español para la palabra "Easter" (en la traducción en inglés de Rey Jaime).
7. Al principio, publicamos y distribuimos el Evangelio de San Juan y la Epístola de Pablo a los Romanos en forma de folleto pequeño, de bolsillo, en 1995. Muchos años pasamos trabajando en la traducción de estos dos libros. Después que estos dos libros se terminaron, se procedió a traducir todo el Nuevo Testamento.
8. Creemos que esta elegancia y cadencia no se encuentra en la popular versión 1960.
9. Una traducción debe hacerse a partir de una lengua original, no de una traducción existente (Apocalipsis 22:18, 19). Nunca debemos arreglar una mala traducción en los lugares donde se carece, sino más bien, traducir un trabajo completo de la lengua inicial. Nunca debemos traducir de una traducción anterior (es decir, español de Inglés), pero tomar la ruta más directa, que es de la lengua original a la nueva lengua. Debemos comparar diligentemente con buenas traducciones existentes, y de buenas fuentes.
10. A diferencia de otras versiones modernas, incluyendo la RV1960.